

DODATEK TYGODNIOWY

do Gazety Lwowskiej.

Prenumerata na „Dodatek Tygodniowy“ osobno wynosi rocznie: w miejscu 4 zł., z przesyłką pocztową 5 zł. wal. austr.

N^o 21.

Dnia 22. Maja 1869.

Wykaz statystyczny

leczonych chorych w szpitalu powszechnym we Lwowie w r. 1868.

W zakładzie	Z końcem r. 1867 pozostało		w r. 1868 przybyło		Suma stanu		Wydalono		Umarło		Pozostało z końcem r. 1868	
	m.	k.	m.	k.	m.	k.	m.	k.	m.	k.	m.	k.
Oddział chorych	244	231	2886	2491	3130	2722	2639	2274	301	243	170	205
Razem	475		5377		5852		4933		544		375	
Obłąkanych	114	117	144	114	258	231	103	75	46	30	107	126
Razem	231		258		489		180		76		233	
Położnic kobiet	—	70	—	484	—	554	—	507	—	8	—	39
„ dzieci	9	9	241	216	250	225	211	198	33	32	6	5
Razem	18		457		475		409		55		11	

Według przeglądu powyższego leczono w tym roku ogółem chorych 7370
z tych wyzdrowiało 6029
umarło 683

Razem 6712

pozostało zatem z końcem roku 1868 w dalszem pielęgnowaniu 658

Z tych wypada:

A) Na oddziały szpitalu chorych 5852

z których wyzdrowiało 4933

umarło 544

Razem 5477

pozostało z końcem r. 1868 w dalszej pielęgnacji . . . 375

B) na oddział zakładu obłąkanych 489

z których wyzdrowiało 180

umarło 76

Razem 256

pozostało z końcem r. 1868 w dalszem pielęgnowaniu . . 233

C) na oddział zakładu położnic mianowicie kobiet . . . 554

z których wyzdrowiało 507

umarło 8

Razem 515

pozostało z końcem r. 1868 w zakładzie 39

dzieci 475

z których zdrowych wydano 409

umarło 55

Razem 464

pozostało z końcem r. 1868 w zakładzie 11

wypada zatem ogółem na oddział położnic chorych . . . 1029

Stosunek wyzdrowienia był na oddziałach szpitalnych . 84.29%

„ oddziale obłąkanych . . 36.78%

„ „ położnic, a to:

u kobiet . . 91.15%

„ dzieci . . 85.93%

stosunek zaś śmiertelności na oddziałach szpitalnych . 9.29%

„ oddziale obłąkanych . . 16.51%

„ „ położnic u kobiet 1.42%

„ „ „ „ dzieci 11.57%

stosunek wyzdrowienia był zatem najpomyślniejszy u kobiet oddziału położnic, najmniej pomyślniejszy zaś na oddziale obłąkanych a to z powodu wielu zadawnionych i zastarzałych wypadków, a nadto z powodu niezwykłego w tym roku napływu chorych do zakładu, który bardziej jest zakładem przechowawczym, aniżeli zakładem leczenia. W porównaniu z rokiem upłynionym leczono na oddziałach szpitalnych o 1098 chorych mniej, co z tąd pochodzi, że w r. 1868 jako ciepłym i suchym, żadnej słabości epidemicznej nie było.

Na oddziale obłąkanych leczono o 61 chorych więcej, jak w roku upłynionym, a to z powodu większych upałów letnich, które do rozwinięcia cierpień umysłowych wiele się przyczyniły.

Na oddziale położnic chorych było o 19 porodów więcej i o 63 dzieci więcej się urodziło.

Najwyższy stan chorych był dnia 28. stycznia 1868
wynoszący 853

Średni stan chorych był dnia 12. maja 1868
wynoszący 670

a najniższy stan chorych był dnia 24 sierpnia 1868
wynoszący 542

Wykaz statystyczny

chorych leczonych w szpitalu publicznym św. Ducha w Krakowie w r. 1868.

Starostwo powiatowe	Mianowicie	L i e z b a						Dochód ogólny	Wychód ogólny	Kapitał czyli majątek zakładu
		łóżek	leczonych chorych		dni leczonych chorych		zmarłych			
			męż- czyzn	kobiet	męż- czyzn	kobiet				
w Krakowie	Szpital publiczny św. Ducha w Krakowie	Oddział chorób syfilitycznych i skórnych								
		100	356	494	9583	17032	8	—	—	—
		Oddział umysłowo-chorych								
		36	43	45	7759	6223	9	—	—	—

Do statystyki handlu galicyjskiego.

(Ciąg dalszy. Obacz nr. 20 Dodatku tygodniowego.)

II. Chmiel.

Wysokie ceny dotąd niepraktykowane, jakie w r. 1859 i w latach następnych płacono za chmiel, a z tąd widoki znaczniejszych korzyści w gospodarstwie wiejskiem, zachęciły wielu właścicieli ziemskich w Galicyi do uprawy tej rośliny handlowej na większe niż dotąd

rozmiary. W skutek tego uprawa chmielu w naszym kraju rozpowszechniła się i podniosła w ostatnich latach do tego stopnia, iż jak świadczy poniżej zamieszczony wykaz, produkt ten stał się stałym przedmiotem handlu wywozowego.

Chmiel

w roku	Ruch wynosił			Ogółem	W porówniu z rokiem ubiegłym był							
	w Galicyi	do	z		r u c h						Ogółem	
					w Galicyi	do		z				
		krajów sąsiednich	krajów sąsiednich									
			większy o			mniejszy o	większy o	mniejszy o	większy o	mniejszy o	większy o	mniejszy o
			f u n t ó w c ł o w y c h									
1862	105391	10094	65854	181339								
1863	101871	40 90	72831	215692		3500	30896		6967		37863	3500
1864	126797	133007	121664	381468	24926		92017		48833		165775	
1865	104820	77560	116916	299296		21977		55447		4748		82172
1866	282060	263022	67264	612346	177240		185426			49652	362702	49652
1867	89595	71001	104094	264690		192465		192021	35830		36830	384486
1868	107300	314800	112200	534300	17705		243799		8106		269610	
Razem	917834	910474	660823	2489131	219871	217942	552174	247468	100736	54400	872781	519810

Podczas gdy jeszcze kilkanaście lat temu produkcya chmielu w Galicyi wystarczała zaledwie na pokrycie potrzeb konsumcyi krajowej, wykazuje kraj nasz obecnie nadwyżkę produkcji rocznej wynoszącą około 3200 cetnarów, przyczem należy uwzględnić i tę okoliczność, że konsumcyja piwa w kraju od lat kilkunastu w czwórnasób się powiększyła.

Przy dobrych zbiorach produkuje Galicya rocznie 5000 cetnarów chmielu. Z tego 1800 cetn. najlepszego gatunku biorą na użytek własny browary krajowe, których ogółem jest 250. Nadwyżkę 3200 cetnarów zakupują handlarze austriacy i bawarscy i wywożą częścią do Anglii, częścią mieszają chmiel galicyjski z przedniejszemi gatunkami i sprzedają go do browarów bądź krajowych bądź zagranicznych. Rosya, gdzie produkcya piwa jeszcze mało jest rozwinięta sama też niewiele produkuje chmielu i sprowadza lepsze gatunki tylko w nieznacznych ilościach z Czech i z Bawaryi.

Mało jest artykułów handlowych, któreby podlegały tak znacznym fluktuacyom cen, i na których ceny wpływają tak wielorakie okoliczności, jak to się rzecz ma z chmielem. Na wysokość ceny wpływa głównie gatunek i zewnętrzna forma chmielu, stosunki atmosferyczne zagrażające zbiorom pociągają za sobą podniesienie cen, niemniej słabości rośliny i stan kwiatu, stosunki pieniężne wpływają na cenę, a wypadki polityczne wchodzą tak dobrze w rachubę, jak wyższe lub niższe ceny jęczmienia, albo obfitość lub brak łodu.

Dajemy poniżej wykaz przeciętnych cen chmielu galicyjskiego w zestawieniu z czeskiem (z Saaz) z ostatnich dziewięciu lat.

Rok	Za cetnar wagi wiedeńskiej		U w a g a
	Zatecki	Galicyjski	
	C h m i e l		
1860	325 złr. w. a.	200 złr. w. a.	Nieurodzaj
1861	300 " " "	180 " " "	Nieurodzaj
1862	140 " " "	70 " " "	Zbiory dobre
1863	125 " " "	60 " " "	Zbiory dobre
1864	150 " " "	75 " " "	Zbiory dobre
1865	190 " " "	110 " " "	Śniedź
1866	180 " " "	100 " " "	Wywóz — wojna
1867	145 " " "	75 " " "	Zbiory dobre
1868	100 " " "	40 " " "	Piękny urodzaj

Przyczyny dlaczego chmiel galicyjski w ostatnich latach w porównaniu z produktem zagranicznym tak nisko stał w cenie, szukać należy po części w wielkich ilościach, jakie kraj nasz w tych latach produkował, ale także w bardzo poślednich gatunkach jakie z wielu miejsc wprowadzono w handel, co się niemiato przyczyniło do tego,

że nawet i lepsze gatunki krajowego produktu nieuzyskały cen odpowiednich wartości. Dalszą przyczyną jaka obecnie wpływa na obniżenie ceny chmielu galicyjskiego, jest to że większe browary krajowe chcąc produkować lepsze gatunki piwa, zakupują dla przedniejszej jakości chmiel czeski (zatecki) i w taki sposób deprymują cenę produktu krajowego.

Nie jest to bynajmniej przesadą, jak niektórzy utrzymują, lecz niezaprzeczonym jest faktem że chmiel czeski, mianowicie zatecki, tudzież chmiel bawarski, co do jakości dotychczas pierwsze zajmuje miejsce. Za prawdziwością tego faktu świadczy już ta okoliczność że dla pięćdziesięciu browarów galicyjskich, produkujących po więcej niż 4000 wiader a przeto razem 380.000 wiader po części lepszego piwa czyli tak zwanego „piwa dolnej fermentacji“ (Unterzeug, Lager) sprowadza się około 1000 cetnarów chmielu czeskiego, podczas gdy wszystkie browary galicyjskie produkujące ogółem 800.000 do wyboru swego potrzebują tylko 1800 cetnarów chmielu krajowego. Celująca dobroć chmielu czeskiego, mianowicie zateckiego polega nie tylko na umiejętniejszej i staranniejszej uprawie lub też na właściwości gleby i stosunków klimatycznych, lecz także na wpływach atmosferycznych. W okolicy Saacu niema lasów ani stawów i tylko rzeka Eger szybkim prądem przebiega doliną. W porze rozwijania się roślina chmielu w tej okolicy bardzo mało narażona jest na deszcze, mgły i w ogóle na wpływy wilgoci, co wprawdzie przeszkadza wielkiej obfitości zbiorów, ale natomiast sprzyja jakości produktu do tego stopnia, iż po za obrębem gruntów miejskich nigdzie chmiel tak doskonały się nie rodzi.

Czem obfitszą w wodę i w lasy jest kraina jaka, czem więcej w niej moczarów, stawów i rzek o leniwym prądzie, tem obfitsze ale oraz mniej cenne są zbiory. Z tąd pochodzi że chmiel galicyjski co do jakości wyrównać może tylko gatunkom uprawianym w Bawaryi i w Czechach (z wyjątkiem okolicy zateckiej.)

Jeżeli by tendencya spadania cen objawiająca się w ostatnich latach jeszcze jakiś czas potrwała, to obawiać się można, by rozpoczęta z naczemnymi kosztami uprawa chmielu w Galicyi nie popadła w zaniechanie, lubo z dotychczasowych doświadczeń się okazało, że

plantacye chmielu w Galicyi według przeciętnego obliczenia z lat dziesięciu 6 do 7 od sta zysku przynoszą. (W Saacu 9¹/₂%.)

Jak ryzykowną jest spekulacya w handlu chmielem, dowodem tego przykład następujący. W roku 1867 płacono cetnar chmielu galicyjskiego 75 złr. Owoż niektórzy producenci, którym ta cena wydawała się zbyt niską, wstrzymali się ze sprzedażą w nadziei, że w roku następnym korzystniej zapasy przeszłoroczne zpieniężą. Spekulacya ta zupełnie zawiodła, albowiem za ten chmiel, za który w r. 1867 płacono 75 złr. można było w roku następnym dostać tylko 10 zł. ponieważ cena nowo zebranego chmielu w r. 1868 wynosiła 40 zł.

Te wielkie straty zniechęciły wielu właścicieli tak dalece, iż obawiać się należy, że uprawa chmielu w naszym kraju podupadnie, jeżeli ceny tego produktu jeszcze rok trzeci tak będą niskie jak w roku bieżącym. Na ten wypadek gotowi zaniechać uprawę chmielu mianowicie ci właściciele ziemscy, którzy nieprowadząc regularnych zapisów co do przychodów z swoich gruntów dbają więcej o zysk doraźny i chwilowy, a przytem zaniedbują obliczać zyski według kilkuletniego przecięcia, co by służyć powinno za podstawę dalszego postępowania. Dalsze trwanie niskich cen chmielu pociągnąć może za sobą ograniczenie lub zupełne zaniechanie uprawy tej rośliny także i w tych dobrach, gdzie zarządcy gospodarstwa pobierają pewne tentyemy od czystego dochodu.

Handel chmielem odznacza się pewnemi odrębnymi właściwościami, na które w końcu chcemy zwrócić uwagę.

Podczas gdy kupey zagraniczni dostarczając chmiel większym browarom chętnie pozwalają kredyt z terminem zapłaty za 6 do 9 miesięcy, trzeba za chmiel galicyjski producentowi płacić natychmiast gotówką. A ponieważ właściciele browarów w tym samym czasie potrzebują pieniędzy na zakupienie większych zapasów, przeto brak kredytu częstokroć jest powodem, że piwowar woli wziąć na kredyt chmiel zagraniczny niż płacić natychmiast gotówką za chmiel krajowy. Z tego korzystają też handlarze dający chmiel na kredyt podnosząc czasami dowolnie cenę.

Bardzo pomyślne szanse dla uprawy chmielu ma Bukowina. Kraina ta dla swoich stosunków klimatycznych mogłaby z najlepszym skutkiem konkurować z Czechami i Bawaryą.

Dokumenta i dyplomy. Wieliczka. Rok 1609.

Król Zygmunt III. wójtowstwa drugą połowę, od Jana Szczerbicza przez Wieliczian nabytą wciela do
Miasta Wieliczki.

(Dokończenie. — Ob. Nr. 20.)

- modernus possessor vigore commensurationis Commissarialis et decretorum n(ost)rorum tenuit et possedit Ciuitati praedictae
- 16 **Vielicien**(si) eius(que) Ciuibus in vsus Civitatis | publicos iure perpetuo et haereditario conferimus damus donamus et incorporamus temporibus perpetuis. Cum omni iure dominio proprietate et haereditate per eandem Ciuitatem eius(que) Ciues tenen-
- 17 (di) haben(di) perpetuo possiden(di) atq(ue) in vsus | vti praemisum est publicos Ciuitatis illius conuerten(di), n(e) non cum expressa et plenaria facultate atq(ue) potestate iudicia omnia ad Aduocatam spectantia tam Burgrabalia quam Exposita et quaeuis
- 18 alia iuxta contenta et praescriptum | Priuilegiorum per Ser(eniss)imos Antecessores n(ost)ros Ciuitati illi concessorum per Aduocatam seu Viceaduocatam (per Consules ex medio antiquorum Consulum eligendum) et Scabinos ex p(rae)scripto iuris Maydeburgen(sis) iudicandi tractandi et | exercendi. Saluo ex eadem Aduocatia seruitio bellico, tempore publicae expeditionis nobis Reiq(ue) publicae praestando. Harum quibus sigillum Maiestatis n(ost)rae appensum est manu n(ost)ra propria subscriptarum testimonio | (ite)rarum.
- 20 Datum **Varsaviae** | in Conuentu Regni generali XXVI Mensis February Anno Domini **MDCIX**. Regnorum n(ost)rorum Poloniae XXII^o Suetiae XV^o. Praesentibus Ill(ustriss)imis R(evere)nd(iss)imis R(euerend)is Ill(ust)ribus Mag(nificis et G(e)ner)osis
- 21 Alberto Baranowski | Archiepiscopo Gneznen(sis) Legato nato et Primate Regni Primoq(ue) Principe. Joanne Zamoyski Archiepiscopo Leopoliensi(sis) Petro Tylicki Episcopo Cracouiensi(sis) Benedicto Woyna Wilnen(sis) Matthia Pstrokoński Kuiauiensi(sis)
- 22 Andrea Opalinski Posnaniensi(sis) Martino Szyszkowski Płocensi(sis) Simone Rudnicki Varmieni(sis) Petro Wolucki Luceoriensi(sis) Laurentio Gembicki Culmeni(sis) Regni Poloniae Cancellario Georgio Zamoyski Chelmeni(sis) Christophoro Kazimirski Kiiouiensi(sis) Episcopis Janusio Duce Ostrogiae Castellano Cracouiensi(sis) Cerkasien(sis) Białocerkwensi(sis) Włodimirieni(sis) Pereastaiensi(sis) Cap(ita)neo Nicolao Zebrzydowski Palatino et G(e)ner)ali Capita
- 23 neo Cracouiensi(sis) Chrystophoro Radziwił Duce in Ołyka et Nieswież
- 24 Vilnen(sis) Adamo Sanduogio a Czarukow Łenciciensi(sis) Maioris Poloniae g(e)ner)ali Capita

teraźniejszy posiadacz na podstawie pomiaru kommissurskiego tudzież wyroków Naszych dzierżył i trzymał, dajemy i darujemy prawem wieczystem i dziedzicznym wspomnionemu Miastu **Wieliczce** i jego Mieszczaństwu na ogólny pożytek Miasta, wcielając je doń na wieczne czasy, z tym dokładem i z tem wyraźnem a nieograniczonym upoważnieniem, iż wspomniane Miasto i Mieszczaństwo ono wójtostwo z zupełnem prawem, władzą i dziedzictwem dzierżyć, mieć, wieczyście posiadać i onego, jako się wyżej rzekło, na ogólny pożytek Miasta używać, tudzież że wszelkie sądy, do Wójty należące, tak burgrabskie jako też zwyczajne i inne, stosownie do osnowy i określić przywilejów, od Najjaśniejszych Poprzedników Naszych temuż Miastu nadanych, przez Wójta lub Podwójciego (przez Radców z grona dawnych Radców wybranego) i Ławników według przepisów prawa magdeburgskiego odbywać, sprawować i wykonywać ma. Służbę jednak wojenną, podczas pospolitej wyprawy z pomienionego wójtostwa Nam i Rzeczypospolitej powinna, cale zastrzegamy. Na świadectwo czego niniejsze pismo we własnoręczny Nasz podpis i w pieczęć Naszą królewską opatrzone zostało. Dano w **Warszawie** na sejmie walnym koronnym dnia 26. miesiąca lutego lata Pańskiego **1609**, królestwu zaś Naszych polskiego w 22. a szwedzkiego w 15. lecie, w przytomności Najprzewielebniejszych, Przewielebnych, Wielobnych, Jaśnie Oświeconych, Wielmożnych i Rodowitych: Wojciecha Baranowskiego, Arcybiskupa gnieźnieńskiego, Legata urodzonego, Prymasa królestwa i pierwszego Książęcia: Jana Zamojskiego, Arcybiskupa lwowskiego; Piotra Tylickiego krakowskiego Benedykta Wojny wileńskiego, Macieja Pstrokońskiego kujawskiego, Andrzeja Opalińskiego poznańskiego, Marcina Szyszkowskiego płockiego, Szymona Rudnickiego warmińskiego, Piotra Woluckiego łuckiego, Wawrzyńca Gembickiego chełmińskiego a Kanclersza koronnego, Jerzego Zamojskiego chełmskiego, Krzysztofa Kazimirskiego kijowskiego — Biskupów; Janusza Książęcia na Ostrogu, Kasztelana krakowskiego a cerkaskiego, białocerkiewskiego, włodzimirskiego i perejastawskiego Starosty; Mikołaja Zebrzydowskiego Wojewody i generalnego Starosty krakowskiego; Krzysztofa Radziwiłła, Książęcia na Ołyce i Nieswieżu, wileńskiego, Adama Sędziwoja z Czarnkowa łę-

- 25 Jacobo de | Gawrony Pretfiez Podoliae Trebowlen(si) Cap(ita)neo Stanislao Krasinski Plocen(si) Blonen(si) Cap(ita)neo Mattia Konopacki Culmen(si) Graudentinen(si) Cap(ita)neo Georgio Kostka Mariaeburgen(si) Goluben(si) Capiteneo Ludouico a
- 26 Mortang Pomerianae | Pokrzywnen(si) Skarszouien(si)q(ue) Cap(ita)neo Palatinis Joanne Comite ab Ostrorog Posnanien(si) Mariedburgen(si) et Garwolien(si) Cap(ita)neo Adamo Stadnicki de Zmigrod Calissien(si) Praemislien(si) Kolen(si) et Stryen(si)
- 27 Cap(ita)neo Andrea Przyiemski Gneznen(si) | Kowalien(si) Koninen(si)q(ue) Cap(ita)neo Andrea Potocki Camenecen(si) Bialokamenen(si) Cap(ita)neo Stanislao Garwaski Plocen(si) Gostinen(si) Cap(ita)neo Adamo Mniszewski Cerseen(si) Stanislao Działyński Elbingen(si) Tolkmitten(si) Cap(ita)neo Andrea Co-
- 28 mite a Teczyn Vislicien(si) Hrodlen(si) Cap(ita)neo Andrea Firley de Dambrowica Badomen(si) Petro Firley de Dambrowica Zawichosten(si) Nicolao Olesnicki Małogosten(si) Petro Gawronski
- 29 Wielunen(si) Stani(sla)o Stadnicki Praemislien(si) | Baltasare Stanislowski Sanocen(si) Starogardien(si) Szydlowien(si)q(ue) Cap(ita)neo Nicolao Spytkone de Bobrek Ligęza Cechouien(si) Biecen(si) Cap(ita)neo Venceslao Kielczewski Biechouien(si) Wschouen(si)
- 30 Cap(ita)neo Janussio Grzymultowski Bydgostien(si) Srze|den(si) Cap(ita)neo Petro Choyuski Santocen(si), Constantino Plichta Sochacouien(si) Stanislao Warszycki Varsouien(si) Kobrynien(si) Osiecen(si)q(ue) Cap(ita)neo Adamo Kosobucki Wysogroden(si) Joanne Podoski Ciechanowien(si) Rozanen(si) Cap(ita)neo Stan-
- 31 n(isla)o Pa|ris Liuen(si) Cernen(si) Cap(ita)neo Castellanis Christophero Montuido Dorohostajski Mag(ni) Duc(atu)s Lith(uaniae) Marsalco Nicolao Wolski de Podhayce Regni Curiae Marsalco Krzepicen(si) Cap(ita)neo Leone Sapiha Mag(ni) Duc(atu)s
- 32 Lit(huaniae) Cancellario Słojnimen(si) Derpaten(si)q(ue) Cap(ita)neo Felice Kryski de Drohlin Vicecan(cella)rio Regni Zakrocymen(si) Cap(ita)neo Ilyeronimo Wołowicz Tesaurario Mag(ni) Duc(atu)s Lit(huaniae) Henrico Firley de Dambrowica Praep(o-
- 33 si)to Plocen(si) Scholastico Craeouien(si) Ref(eren)d(a)rio | Regni Joanne Świętosławski Referendario Regni Eustachio Wołowicz Referendario Mag(ni) Duc(atu)s Lith(uaniae) Andrea Bobola Sue-
- 34 cammerio Pilznen(si) Cap(ita)neo Stanislao Siecinski Praep(osi)to Craeouien(si) Posnanien(si) et Pultouien(si) Can(oni)co Andrea Lipski Custode Gnesnensi Scholastico Plocen(si) Can(oni)co Cracovien(si) Mattia Lubinski Praep(osi)to Lecicien(si) Canonico Gneznen(si) Reynoldo Eindensten Martino Mirucki Can(oni)co
- 35 Gneznen(si) Secretariys n(ost)ris et alys quam plurimis | Dignitariys Officialibys et Aulicis n(ost)ris tum etiam Nuncys terrarum Regni et Mag(ni) Ducatus Lit(huaniae) ad p(raese)ntem Conuentum congregatis.

Sigismundus Rex
Mart(inus) Miruczky mp.

Napisy: na zagięcie po lewej ręce:

d(ie) 26 Men(sis) Febr(uarii) 1609

tamże po prawej ręce:

Incorporatia Woytostwa do Miasta Wieliczki.

Pergamin, na którym się mieści powyższa osnowa, mierzy u góry 629, u dołu 625, z prawej strony 390 a z lewej 388 milimetrów. Piękny to dokument i zabytek godny wielenia wójtostwa do miasta. Pismo pojedyncze a wzorowe. Pierwszy wiersz złociestymi dużymi, drugi złotem cieniowanymi a nieco mniejszymi, trzeci zaś mniejszymi znowu od poprzednich literami początkowymi wypisany; w pierwszych dwóch słowach czwartego wiersza naśladowana mała antykwa, a dalej aż do końca kursywa. Również starannie i ozdobnie wypracowane upiększenia nad osnowa i po obydwu stronach. Na samym środku u góry narysowani piórem dwaj górniczy w kapturach i z torebkami czyli kaletami u pasa na przodku, trzymający w jednych rękach hiki czyli ryskale w górę wzniesione, a drugimi wieniec, w którym dwuramienny młot górniczy, obok niego dwie hiki, a nad nim litera W umieszczone. Koło tych godeł góruictwa wielickiego w prawo i w lewo kwiaty obrygowane. Margines po prawej stronie zdobi także kwiaty ale bez ryg. Najwięcej jednak zajmującymi są ozdobne godła na lewej krawędzi zastępujące pierwszą literę I. Pod dużą koroną umieszczono dwie tarcze obdłużne, z których jedna herby połączonej z Polską Litwą, a druga krzyżem czteroramiennym na cztery pola podzieloną, herb szwedzki t. j. po lewej stronie w polu wyższym trzy korony, a w niższym, trzema smugami ukośnie przeoranem polu, lwa na tylnych łapach wspinającego się, po prawej stronie zaś przeciwnie w polu wyższym trzy korony przedstawia. Nad obiema tarczami umieszczone korony, a na środku tychże tarcz mniejsze tarcze z herbem Wazów. Poniżej jest trzecia tarcza także obdłużna z herbem Cikowskich Radwan i początkowymi literami S. C. S. C. W., których znaczenie następny napis objaśnia. W małym odstępie pod temi herbami narysowana niżej tablica pomnikowa, skulpturami przyozdobiona, z napisem:

DEO OPTIMO MAXIMO
FAVENTE
SERMO SIGISMVDO III
REGE COSENTIETE
MGCO STAO CIKOWSKI
SVCC CRAC CAPNEO
WIELICIE PERFICI
ENTE
HIERONIMO GORTAC
KI HVIC OPERI INSERVI
ENTE
HAEC ADVOCATIA CIVI
TATI VIELICIEN INCOR
PORATA EST.

Redaktor odpowiedzialny Adolf Rudyński.

czyckiego a wielkopolskiego generalnego Starosty, Stanisława Żółkiewskiego kijowskiego, Hetmana polnego wojsk koronnych a rohatyńskiego, kałuskiego i kamionackiego Starosty, Janusza Zasławskiego wołyńskiego. Jakóba z Gawron Pretficza podolskiego a trembowelskiego Starosty, Stanisława Krasieńskiego płockiego a błońskiego Starosty, Macieja Konopackiego chełmińskiego a grudziądzkiego Starosty, Jerzego Kostki malborskiego a gołubskiego Starosty, Ludwika Mortang pomorskiego a pokrzywieńskiego i skarszowskiego Starosty — Wojewodów; Jana Hrabi na Ostrorogu poznańskiego a malborskiego i garwolińskiego Starosty, Adama Stadnickiego ze Zmigroda kaliskiego a przemyskiego, kolskiego i stryjskiego Starosty, Andrzeja Przyjemskiego gnieźnieńskiego a kowalskiego i konińskiego Starosty, Andrzeja Potockiego kamienieckiego a białokamińskiego Starosty, Stanisława Garwackiego płockiego a gostyńskiego Starosty, Adama Mniszewskiego czerskiego, Stanisława Działyńskiego elbląskiego a tolkmickiego Starosty, Andrzeja Hrabi na Teczynie wiślickiego a horodelskiego Starosty, Andrzeja Firleja z Dąbrowicy radomskiego, Piotra Firleja z Dąbrowicy zawichojskiego, Mikołaja Olesnickiego małogoskiego, Piotra Gawrońskiego wieluńskiego, Stanisława Stadnickiego przemyskiego, Baltazara Stanisławskiego sanockiego a starogardzkiego i szydlowskiego Starosty Mikołaja Spytki z Bobrka Ligęzy czchowskiego a bieckiego Starosty; Wacława Kielczewskiego biechowskiego a wschowskiego Starosty, Janusza Grzymultowskiego bydgoskiego a średzkiego Starosty, Piotra Chojuskiego santockiego, Konstantego Plichty sochaczowskiego, Stanisława Warszyckiego warszawskiego a kobryńskiego i oświęcimskiego Starosty; Adama Kosobudzkiego wyszogrodzkiego; Jana podoskiego ciechanowskiego a rożańskiego Starosty, Stanisława Parysa łowickiego a czerskiego Starosty — Kasztelanów; Krzysztofa Monwida Dorohostajskiego, Wielkiego Księstwa litewskiego Marszałka; Mikołaja Wolskiego z Podhajec, Marszałka nadwornego koronnego a krzepickiego Starosty; Leona Sapięhy; Kancelerza Wielkiego Księstwa litewskiego a słonimskiego i dorpackiego Starosty; Szczęsnego Kryskiego z Drohny, Podkancelerzego koronnego a zakroczymskiego Starosty, Hieronima Wołowicza, Podskarbiego Wielkiego Księstwa litewskiego; Henryka Firleja z Dąbrowicy, Proboszcza płockiego i Scholastyka krakowskiego, Jana Świętosławskiego — Referendarsów koronnych; Eustachego Wołowicza, Referend rza Wielkiego Księstwa litewskiego; Andrzeja Boboli, Podkomorzego a Starosty pilźnieńskiego, Stanisława Siecinskiego Proboszcza krakowskiego a poznańskiego i pultuskiego Kanonika, Andrzeja Lipskiego, Kustosza gnieźnieńskiego, Scholastyka płockiego a krakowskiego Kanonika, Macieja Lubieńskiego, Proboszcza łączyckiego a gnieźnieńskiego Kanonika; Reynolda Eindenstena, Marcina Miruckiego Kanonika gnieźnieńskiego — Sekretarsów Naszych; tudzież bardzo wielu innych Naszych Dostojników, Urzędników i Dworzan, także Posłów ziemskich z Korony i Wielkiego Księstwa litewskiego na terażniejszy Sejm zebranych.

Zygmunt Król.
Marcin Mirucki r. s.

dnia 26. miesiąca lutego 1609.

Co znaczy:

Za łaską dobrotliwego i wszechmocnego Boga; za zezwoleniem Najjaśniejszego Zygmunta III. Króla; za przyczyną Wielmożnego Stanisława Cikowskiego, Podkomorzego krakowskiego a wielickiego Starosty, za staraniem Hieronima Gortackiego; wójtostwo to do Miasta Wieliczki wcielone zostało.

Wolański Franciszek Ksawery.

Z e. k. Drukarni rządowej.